

*Т. И. Матвеева*

## АНАЛИЗ СИНТАКСИЧЕСКОГО УРОВНЯ ЯЗЫКА ДЕЛОВЫХ ДОКУМЕНТОВ, ВОВЛЕЧЕННЫХ В СФЕРУ ЮРИСЛИНГВИСТИКИ

*T. I. Matveeva*

### ANALYSIS OF THE SYNTACTIC LEVEL OF OFFICIAL DOCUMENTS INVOLVED IN THE FIELD OF LEGAL LINGUISTICS

В статье рассмотрены примеры интерпретации правовых норм с учетом синтаксического аспекта официально-делового стиля русского языка. Синтаксический анализ выделяется как особый самостоятельный элемент грамматического толкования юридических документов, так как именно в синтаксисе заложены основы языка права.

The article deals with the examples of legal norms interpretation taking into account the syntactic aspect of the official style of the Russian language. Syntactic analysis is allocated as a separate independent element of the grammatical interpretation of legal documents, as it is in the syntax laid the foundations of the legal language.

**Ключевые слова:** юрислингвистика, официально-деловой стиль, синтаксис, язык права, жанры деловых документов.

**Key words:** legal linguistics, official style, syntax, legal language, genres of the business documents.

Научная дисциплина юрислингвистика, занимаясь взаимоотношениями языка и права, рассматривает область языка деловых документов с точки зрения объекта лингвистических исследований. Лингвистам-экспертам зачастую приходится проводить юрислингвистические экспертизы текстов официальных документов (*Федеральных законов, Гражданского кодекса РФ, наградных документов, договоров аренды, статей страховых обязательств* и т. д.). Анализ языка деловых документов в этом смысле становится основным направлением лингвистического исследования.

«**Объектом** лингвистической экспертизы являются продукты речевой деятельности... речевое произведение, которое имело место в конкретном месте, в конкретное время, в конкретной обстановке, и источник информации об этом речевом произведении, который не равен этому речевому произведению» [Бринев, 2009, 47]. «**Предмет** экспертизы – какой-либо языко-речевой уровень (=срез) исследуемого объекта» [Бринев, 2009, 51]. В нашей работе объектом исследования становится *язык деловых документов*, а предметом – *синтаксический уровень* исследуемого объекта.

Язык деловых документов строго подчиняется требованиям официально-деловой организации текста. Как известно, официально-деловой стиль характеризует правовые отношения между гражданами и государством и применяется в деловых документах общественного, государственного, политического, экономического значения (законы, постановления, указы, приказы, договоры, дипломы, акты, соглашения, деловая переписка, заявления, расписка и др.). Официально-деловой стиль отличается точностью формулировок правовых норм и необходимостью адекватной их интерпретации, составом обязательных элементов оформления документа, стандартизованным характером изложения, устойчивыми формами расположения материала и т. д. [Эффективная коммуникация..., 2005, с. 879–880].

Форма существования официально-делового стиля, как правило, носит письменный характер (*приказ, указ, распоряжение, исковое заявление, протокол* и т. д.), однако не стоит забывать и о сравнительно редкой устной форме (*публичные*

*выступления политиков, общественных деятелей на собраниях, совещаниях, заседаниях и т. д.).*

Одним из стилей официального языка является *язык права*, который включает в себя «язык законодательства, язык подзаконных правовых актов, язык правоприменительной практики, язык юридической науки, язык юридического образования, язык юридической журналистики и др.» [Исаков, 2000]. Языку права свойственна **«точность, ясность... простота и надежность грамматических конструкций... эмоциональная нейтральность.** Даже самые неординарные с моральной точки зрения события и факты юрист должен описать в нейтральных выражениях, не оказывая эмоционального давления и не раскрывая своей юридической оценки. Тем самым юридический язык резко отличается, например, от языка журналистики, для которой, напротив, характерна «эмоциональная нагруженность» словаря, изначально раскрывающая позицию автора» [Исаков, 2000].

Лексический слой официальной речи изобилует специальными словами и терминами (*медицинскими, юридическими, бухгалтерскими* и т. д.). Выявляется также особенность использовать аббревиатуры и сложносокращенные слова (*ГИБДД, УФМС, БашГУ, ИнвестКапиталБанк, Сбербанк, РОСГОССТРАХ, РЖД*), сокращения (*стр., др., и т.п., ж.-д., гр-н, см, кг, спец.*), неологизмы (*депозит, автосалон, пресс-секретарь*). При включении в текст документа неологизмов необходимо учитывать, является ли данное новое слово термином. В деловой речи недопустимо употреблять сокращения, которые могут быть неоднозначно истолкованы, а именно: могут обозначать другое понятие, уже существующее, называть фирму, учреждение, корпорацию и другие организации с подобным сокращением. В текстах деловых документов часто используются устойчивые слова и словосочетания (*именуемый в дальнейшем, настоящий акт, по настоящему договору, действующий на основании, нижеследующий, вышеуказанный, акт сдачи-приемки, исковое заявление* и т. п.), употребление которых способствует точности высказывания, однозначности его истолкования.

Особое значение имеет краткость изложения в деловом тексте, где речь идет не столько о количестве слов в предложении, сколько о «стремлении вместить в пределы одной фразы максимум необходимой информации», что связано с задачей «представить все обстоятельства дела во всех их логических взаимоотношениях вместе с выводом из них в одном целом» [Лаптева, 1968, 127].

«Официально-деловому стилю, как и научному, чужда эмоционально-экспрессивная окрашенность... Ведь в этой речи нет *добавочных, дополнительных, направленных на самое речь* каких-либо оценок говорящего, которые бы наслаивались на языковые единицы сверх их лексического, номинативного или грамматического значения» [Кожин, Крылова, Одинцов, 1982, 108–109].

*Официально-деловые документы* подлежат стандартизации речи. Они делятся на три группы: 1) документы, которые без стандартной формы теряют юридическую силу (паспорт, свидетельство о браке, о рождении, аттестат зрелости, диплом); 2) документы, не имеющие стандартной формы, но для удобства их использования составляемые по определенному образцу (ноты, договоры и т. п.); 3) документы, не требующие при их составлении обязательной заданной формы (протоколы, постановления, отчеты, деловые письма). Впрочем, и для этих видов деловых бумаг разработаны определенные стандарты, которые облегчают делопроизводство [Голуб, 2002].

Композиция документа подчинена строгой организации текста, логической последовательности его частей. Само расположение частей документа определяется замыслом автора-составителя и содержанием документа. Здесь речь идет об

эффективности текста, которая теряется при нарушении норм его составления. Текст официально-делового стиля зачастую столь перенасыщен специальными словами, множественными оборотами речи, что это затрудняет его восприятие. В этом смысле помогает такой способ внешнего выражения композиционной структуры текста, как абзацное членение, которое служит показателем перехода от одной мысли к другой и зрительно облегчает восприятие текста.

С *морфологической* точки зрения официально-деловой стиль речи характеризуется преобладанием имен над достаточно незначительным количеством глаголов. Высока частотность отглагольных существительных, что является результатом употребления устойчивых оборотов речи, заменяющих глагольные выражения: *исполнение требований пункта 1, основание для произведения расчетов, путем выплаты вознаграждения, в случае недостижения договоренности*. Особо важно отметить, что в таких речевых оборотах нередко встречается прием **нанизывания форм родительного падежа существительных** (*гражданина Сурикова Н. М., высшего профессионального образования, начальника пресс-службы УВД, для произведения расчетов, выполнения акта сдачи-приемки*), что придает высказыванию некую тяжеловесность, способствует искаженному истолкованию содержания. В этом смысле данное высказывание иногда становится спорным, появляется необходимость воспользоваться помощью профессиональных лингвистов-экспертов, провести лингвистическую экспертизу, чтобы верно истолковать подобный случай.

**Велика роль синтаксического уровня языка документов. В общем смысле синтаксис как раздел грамматики изучает внутреннюю структуру и общие свойства предложения. Большой вклад в развитие синтаксической науки внесли [А. М. Пешковский](#), А. А. Потебня, А. А. Шахматов, Н. Ю. Шведова, И. П. Распопов, Г. А. Золотова и др. исследователи. В юрислингвистике тема синтаксиса стала предметом особого рассмотрения в работах Е.Г. Гусар («Анализ коммуникативной неудачи в категориях синтаксиса высказывания») и Т.В. Чернышовой, которая анализировала виды сочинительной связи, «характер взаимоотношений между словами, соединенными союзом и» [Гусар, 2005, с. 223–231; Чернышова, 2004, с. 78].**

На проблему, связанную с недостатком количества работ в юрислингвистической практике, посвященных синтаксическому уровню, обратила внимание И.Л. Петрова. Она отметила, что «именно в синтаксисе происходят процессы (такие, как, например, синкретизм членов предложения), напрямую связанные с точностью и однозначностью смыслового содержания текста нормативно-правового характера... Несмотря на большую теоретическую и практическую значимость проблемы, связанной со спецификой синтаксической природы юридического языка, она пока не стала осознанно вычлененным объектом исследования ни в лингвистической, ни в юридической науке» [Петрова, 2006]. В ее исследованиях была предложена авторская концепция правового синтаксиса, сформулированы теоретические положения, позволяющие обеспечить качественную синтаксическую интерпретацию юридических норм.

**Синтаксис дипломатических документов отличается сложностью, строгим порядком слов в предложении, насыщенностью осложняющих компонентов (причастными оборотами, вводными и вставными конструкциями, рядами однородных членов предложения), придаточными частями (преимущественно определительными и изъяснительными), пространном перечнем однородных членов, нередко подчеркнутым графически при помощи абзацного членения конструкции.. В письменной речи деловых документов преобладают простые предложения. Это происходит за счет того,**

что словосочетания могут передавать такую же информацию, как придаточные предложения.

**Синтаксис** официально-делового стиля отражает безличный характер речи (*транспортировка груза осуществляется; пункты договора реализуются*). Здесь отмечается применение стандартных конструкций, замещающих глаголы-действия другими частями речи (*по факту выявлено...; зарегистрировано 15 исковых заявлений; сумма вознаграждения выплачена*).

К синтаксическим признакам официально-делового стиля относятся (примеры даны из проводимых на базе БашГУ экспертиз):

1) употребление простых предложений с однородными членами, причем ряды этих однородных членов могут быть весьма распространенными, например: *Работник обязан соблюдать правила внутреннего трудового распорядка Университета, действующие у Работодателя, требования по охране труда и обеспечению безопасности труда, иные локальные нормативные акты Работодателя, непосредственно связанные с трудовой деятельностью Работника;*

2) наличие пассивных конструкций: *средства перечисляются в указанное учреждение;*

3) нанизывание родительного падежа, т. е. употребление цепочки имен существительных в родительном падеже: *с момента его заключения до завершения срока пребывания...;*

4) преобладание сложных предложений, в особенности сложноподчиненных, с придаточными условными: *...бережно относиться к имуществу работодателя и других работников, в том числе к имуществу третьих лиц, находящемуся у работодателя, если работодатель несет ответственность за сохранность этого имущества.*

Простые предложения в официально-деловом стиле часто осложняются обособленными членами, вводными и вставными конструкциями, однородными членами, что обусловлено необходимостью исчерпать предмет сообщения. Например: *«Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы» в лице ректора Р. М. Асадуллина, действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Заказчик», и Култухбаева Эльвина Рамилевна, паспорт серии 0000 № 000000, выдан..., именуемый в дальнейшем «Исполнитель», подписали настоящий акт об оказании услуг, предусмотренных п. 1.1 договора № \_\_\_\_ от \_\_\_\_».* Данное предложение является **простым** (по составу: одна грамматическая основа), **полным** (по наличию необходимых членов предложения: подлежащее и сказуемое), **двусоставным** (по составу грамматической основы: подлежащее – *Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы», Култухбаева Эльвина Рамилевна*, сказуемое – *подписали*), **распространенным** (по наличию второстепенных членов: *в лице ректора Р. М. Асадуллина, настоящий акт об оказании услуг*), **осложненным** (по наличию осложняющих элементов, выражающих добавочное сообщение: однородные члены предложения – *Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы», Култухбаева Эльвина Рамилевна*; причастные обороты – *действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Заказчик», именуемый в дальнейшем «Исполнитель», предусмотренных п. 1.1 договора № \_\_\_\_ от \_\_\_\_*; вставная конструкция – *паспорт серии 0000 № 000000, выдан...*).

В методологии лингвистического исследования существует множество приемов

анализа: атрибуция стилистической принадлежности и жанровой разновидности предоставленного для лингвистического исследования текстового изложения; лингвистический анализ языковых единиц различных уровней текста высказывания, в т.ч. синтаксический анализ предложения и его смысловая интерпретация; дискурсный анализ, раскрывающий содержание отдельных языковых единиц предоставленных материалов в обыденном/языковом сознании читателей и др.

На примере текста «Почетного диплома за повышение эффективности производства, качества работы и успешное выполнение социалистических обязательств на 1976 год», выданного (подлинник), врученного Тишкову Георгию Павловичу, можно показать, как с помощью синтаксического анализа следует интерпретировать факты и обстоятельства указанного дела, на предмет присуждения истцу звания «Ветеран труда». Необходимо было установить, действительно ли Почетным дипломом был награжден товарищ Тишков Георгий Павлович (лично), как член производственного коллектива, или же Почетным дипломом был награжден коллектив, в котором он трудился.

Лингвистическая экспертиза была назначена в связи с тем, что в тексте Почетного диплома были пропущены запятые, регулирующие смысловые отношения фрагментов текста. Текст: *«Почетный диплом / [был выдан] товарищу Тишкову Георгию Павловичу, / электромеханику специализированного управления «Башилфтремонт» [,] / члену коллектива, награжденного по итогам Всероссийского социалистического соревнования Почетным вымпелом [,] / за повышение эффективности производства, качества работы и успешное выполнение социалистических обязательств, принятых на 1974 год [,] / Министр жилищно-коммунального хозяйства РСФСР С. М. Бутусов / Председатель ЦК профсоюза рабочих местной промышленности и коммунально-бытовых предприятий Г. П. Сорокина».*

На разрешение лингвистического исследования были поставлены вопросы: 1. Каков статус документа «Почетный диплом», согласно его стилю, жанру и композиции? 2. Каково значение словосочетания «Почетный диплом»? 3. Каково «содержание» текста указанного Почетного диплома: 1). Кто награждает? 2). Кого награждают? 3). Чем награждают? 4). За что награждают?

При создании текста официально-делового стиля особое значение приобретает *абзацное членение* и *рубрикация* (показатель перехода от одной мысли к другой, зрительно выделяет тематически и логически тесно взаимосвязанную совокупность отрезков высказывания, облегчает восприятие текста), *реквизиты* (постоянные элементы содержания документа: наименования, даты, подписи), а также обязательное для данного документа *графическое оформление*. В делопроизводстве все это имеет первостепенное значение, является свидетельством грамотности составителя документов, его профессионализма и культуры. В этом смысле предложенный текст подчиняется всем правилам оформления такого рода наградных документов, в которых текст делится на абзацы, имеет определенное графическое оформление: наблюдается отсутствие необходимых знаков препинания (запятая, точка) в конце абзацной строки, что связано, в свою очередь, с такими особенностями оформления подобных документов, как опущение знаков препинания в конце абзацной строки.

Было отмечено, что язык предложенного к исследованию текста Почетного диплома принадлежит к **официально-деловому стилю** современного русского литературного языка. Этот стиль «используется в сфере официально-деловых отношений между людьми и учреждениями, в области права, законотворчества и законодательства». Разновидностью официально-делового стиля является юридический стиль (язык законов, указов, договоров, наградных документов и пр.).

Согласно нашему анализу, текст Почетного диплома принадлежит к строго очерченной предметной области – **правовой сфере**, что позволяет говорить о его тематической цельности и завершенности. Текст композиционно выстроен и представлен набором языковых средств, соотнесенных в подсознании субъекта (адресанта и адресата) с данной предметной областью и сферой деятельности; текст построен как ментально-лингвистическая модель знаний о мире и о языке [Баранов, 1997, с. 8–9].

*Жанровая принадлежность* указанного текста обусловлена его функцией – фиксацией правовых отношений между членами общества; он является юридическим документом, свидетельствующем о факте награждения кого-, чего-л. Жанр – **наградной документ** – Почетный диплом [Шмелева, 1997, с. 88–98].

*Композиция текста* определена его стандартизацией. Подобного рода документы характеризуются (в аспекте синтаксиса): 1) инверсией (непрямым порядком слов); 2) неполнотой синтаксических клишированных конструкций; 3) неточным пунктуационно-графическим исполнением (отсутствие запятых). В тексте выделены части: 1. Наименование документа – **что?** – (Почетный диплом). 2. Указание адресата – **кому?** – (товарищу Тишкову Георгию Павловичу, электромеханику специализированного управления «Башлифтремонт», члену коллектива, награжденного по итогам Всероссийского социалистического соревнования Почетным вымпелом). 3. Пояснительная часть, т. е. причина официального факта награждения – **за что вручен данный вид документа?** – (за повышение эффективности производства, качества работы и успешное выполнение социалистических обязательств, принятых на 1974 год). 4. **Кем подписан документ** (статус, должность). Подпись на документе, свидетельствующая о юридическом статусе ответственного лица (лиц) (Министр жилищно-коммунального хозяйства РСФСР С. М. Бутусов и Председатель ЦК профсоюза рабочих местной промышленности и коммунально-бытовых предприятий Г. П. Сорокина). 5. Печать. 6. Дата.

Отвечая на второй вопрос «*Каково значение словосочетания «Почетный диплом»?*», мы выявили, что «Почетный диплом» является официальным документом, свидетельствующим о победе в социалистическом соревновании кого-либо, о его общественном признании: «**Почетный**, -ая, -ое; -тен, -тна. 3. полн. ф. Являющийся выражением почета. *Присвоить почетное звание. П. знак. П. караул*» [Ожегов, Шведова, 1997, с. 574].

Для ответа на третий вопрос (*Каково «содержание» текста указанного Почетного диплома: 1). Кто награждает? 2). Кого награждают? 3). Чем награждают? 4). За что награждают?*) мы воспользовались методом синтаксического анализа.

Предложенный текст представлял собой со стороны синтаксиса конструкцию, являющуюся по своей структурной характеристике (по составу) простым неполным двусоставным предложением, осложненным двумя приложениями, причастным оборотом и однородными членами предложения.

Мы выделили структуру представленного для исследования предложения, которая выглядела следующим образом:

Главные синтаксические позиции в двусоставном предложении занимают **подлежащее** и **сказуемое**, образующие его **предикативный центр**. **Подлежащее** (что?) – Почетный диплом (несвободное словосочетание-клише), в форме им. падежа, ед. числа. **Сказуемое** (что сделан?) [был выдан] – данный член предложения – составное сказуемое, выраженное глаголом-связкой «был» и кратким страдательным причастием прошедшего времени совершенного вида «выдан», – является пропущенным. Такие предложения, в которых пропущен один из членов предложения, называются **неполными**.

Помимо главных членов, в предложении имеются и второстепенные члены: **Дополнение:** Почетный диплом [был выдан] (кому?) – товарищу Тишкову Георгию Павловичу – второстепенный член предложения, выраженный тремя существительными, представляющими собой стандартную официальную формулу номинации человека «фамилия, имя, отчество» (имена собственные, ед. ч., муж. род, дат. падеж). **Приложения** (два), относящиеся к именной формуле Тишков Георгий Павлович: Он (кто?) – 1) электромеханик специализированного управления «Башлифтремонт» [,] 2) (он кто еще?) член коллектива – однородные приложения, разделяются запятой; сами приложения, согласно правилам русской пунктуации, выделяются двойными выделительными знаками: запятыми или тире – в данном случае запятыми, хотя после второго приложения запятая отсутствует, что является пунктуационной ошибкой, обусловленной строчным делением текста. **Определение,** относящееся к слову «коллектив», – коллектив (какой?) – награжденный по итогам Всероссийского социалистического соревнования Почетным вымпелом [,]; определение выражено причастным оборотом в конце которого пропущена запятая по той же причине.

Таким образом, текст Почетного диплома должен иметь следующий вид:

Почетный диплом [был выдан] товарищу Тишкову Георгию Павловичу – 1) (за что?) за повышение (чего?) эффективности (чего?) 1а) производства, [за повышение] (чего?) 1б) качества (чего?) 1в) работы и 2) [был выдан] (за что?) выполнение 2а) (какое?) успешное (чего?) 2б) социалистических обязательств [,] (каких?) принятых на 1974 год (определение, выраженное причастным оборотом).

Вывод: содержание Почетного диплома свидетельствует о том, что им был награжден товарищ Тишков Георгий Павлович (лично), как член производственного коллектива.

В экспертизе также были приведены аналогичные тексты наградных документов, врученных лично и коллективу:

«Почетная грамота / Администрация Калининского района городского округа город Уфа Республики Башкортостан / **награждает / Иванова Ивана Ивановича /** учителя начальных классов, заместителя директора по учебно-воспитательной работе муниципального образовательного учреждения средняя общеобразовательная школа №11 Калининского района городского округа город Уфа Республики Башкортостан / за многолетний добросовестный труд в деле обучения и воспитания подрастающего поколения, высокий профессиональный уровень / Глава Администрации Калининского района городского округа город Уфа Республики Башкортостан. Дата. Подпись. Печать».

«Центральный Комитет / Президиум Верховного Совета СССР / Совет Министров СССР ВЦСПС / за достижение высоких показателей в социалистическом соревновании в честь 100-летия со дня рождения Владимира Ильича Ленина / **награждают коллектив /** Средне-уральского ордена Ленина Машиностроительного завода / **ЛЕНИНСКОЙ ЮБИЛЕЙНОЙ ПОЧЕТНОЙ ГРАМОТОЙ.** Дата. Подпись. Печать».

Таким образом, синтаксис, занимающий «вершинное положение» в иерархии языковых подсистем и тесно связанный и с логикой, изучающей законы и условия мышления, и с психологией, исследующей сами процессы образования мысли, нуждается в пристальном внимании со стороны современной юрислингвистики.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Баранов, А. Г.** Функционально-прагматическая концепция текста / А. Г. Баранов. – М., 1997.

2. **Бринев, К. И.** Теоретическая лингвистика и судебная лингвистическая экспертиза / К. И. Бринев; под ред. Н. Д. Голева. – Барнаул: АлтГПА, 2009. – 252 с.
3. **Голуб, И. Б.** Русский язык и культура речи: учебное пособие / И. Б. Голуб. – М.: Логос, 2002. – 432 с.
4. **Гусар, Е. Г.** Анализ коммуникативной неудачи в категориях синтаксиса высказывания / Е. Г. Гусар // Юрислингвистика-6: Инвективное и манипулятивное функционирование языка / под ред. Н.Д. Голева. – Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2005.
5. **Исаков, В. Б.** Язык права. Юрислингвистика-2: русский язык в его естественном и юридическом бытии: межвуз. сб. науч. тр. / В. Б. Исаков; под ред. Н. Д. Голева. Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2000.
6. **Кожин, А. Н.** Функциональные типы русской речи / А. Н. Кожин, О. А. Крылова, В. В. Одинцов. – М., 1982.
7. **Лаптева, О. А.** Внутрстилевая эволюция современной русской научной прозы / О. А. Лаптева // Развитие функциональных стилей современного русского языка. – М., 1968.
8. **Ожегов, С. И.** Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М.: 1997.
9. **Петрова, И. Л.** Правовой синтаксис: дис. ... канд. юрид. наук: 12.00.01 / И. Л. Петрова Владимир, 2006, 170 с.
10. **Чернышова, Т. В.** Особенности взаимодействия естественного и юридического языка в юридической практике (конструкция на основе сочинительной связи с союзом и как объект лингвистической экспертизы) / Т. В. Чернышова // Юрислингвистика-5: Юридические аспекты языка и лингвистические аспекты права / под ред. Н. Д. Голева. – Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2004.
11. **Шмелева, Т. В.** Модель речевого жанра / Т. В. Шмелева // Жанры речи. – Саратов, 1997.
12. **Эффективная коммуникация: история, теория, практика:** словарь-справочник / отв. ред. М. И. Панов. – М., 2005.